Pro

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שִׁבְעָה׃	עַמּוּדֶיהָ	חָצְבָה	בֵיתָהּ	בָּנְתָה	חָכְמוֹת	1
pitu	cagak	ngukir	griya	mbangun	kawicaksanan	
H7651	H5982	H2672		H1129	H2454	

> Kawicaksanan wus yasa daleme, lan wus ngedegake sakane pitu,

שֻׁלְחָנָהּ׃	עָרְכָה	אַף	יֵינָהּ	מָסְכָה	טִבְחָהּ	טָבְחָה	2
méja	nyawisaken	ugi	anggur	nyampur	penyembelihan	nyembelih	
H7979		H0637	H3196	H4537	H2874	H2873	

> wus mragat kewane sembelehan, wus nyampur anggure, lan wus nyawisake pasugatane.

קָרֶת׃	מְרֹמֵי	גַּפֵּי	עַל־	תִקְרָא	נַעֲרֹתֶיהָ	שָׁלְחָה	3
kutha	dhuwur–saking	pucuk	ing	nyuwanten	para–abdi–èstri	ngutus	
H7176	H4791	H1610		H7121	H5291	H7971	

> Para abdine wadon wus padha didhawuhi nguwuh-uwuh ana ing papan kang dhuwur ing kutha, panguwuhe:

לּוֹ׃	אָמְרָה	לֵב	חֲסַר־	הֵנָּה	יָסֻר	פֶתִי	מִי־	4
dhateng–piyambakè	ngendika	manah	kurang	mriki	mlebeta	kang–bodho	sinten	
	H0559		H2638	H2008	H5493		H4310	

> “Sapa kang ora duwe pangalaman, padha mrenea,” lan para wong kang cupet ing budi, didhawuhi mangkene:

מָסָכְתִּי׃	בְּיַיִן	וּשְׁתוּ	בְלַחֲמִי	לַחֲמוּ	לְכוּ	5
kang–kula–campur	anggur	lan–ngombea	roti–kula	dahar	rawuha	
H4537	H3196	H8354	H3899		H3212	

> “Mara padha mangana roti peparingSun, lan ngombea anggur kang wus Suncampur;

בִּינָה׃	בְּדֶרֶךְ	וְאִשְׁרוּ	וִחְיוּ	פְתָאיִם	עִזְבוּ	6
pangertosan	ing–dalan	lan–mlampaha	lan–gesanga	kabodohan	ninggalna	
H0998	H1870	H0833	H2421			

> ninggala kabodhoan, supaya padha urip, lan nuruta dalane pangreten.”

וּמוֹכִיחַ	קָלוֹן	לוֹ	לֹקֵחַ	לֵץ	יֹסֵר	7
lan–tiyang–kang–meling	kanisthan	kanggé–piyambakè	nampi	tiyang–moyoki	tiyang–kang–nuturi	
H3198	H7036		H3947	H3887	H3256	

מוּמוֹ׃	לְרָשָׁע
cacat	tiyang–duraka
	H7563

> Sing sapa mulang wong kang ambek memoyok, iku nekakake pamoyok marang awake dhewe, lan sing sapa melehake wong duraka, oleh panacad.

לְחָכָם	הוֹכַח	יִשְׂנָאֶךָּ	פֶּן־	לֵץ	תּוֹכַח	אַל־	8
tiyang–wicaksana	nuturiya	sengit–panjenengan	supados–boten	tiyang–moyoki	nuturi	aja	
H2450	H3198	H8130	H6435	H3887	H3198	H0408	

וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
lan–bakal–tresna–panjenengan
H0157

Aja melehake wong ambek memoyok, supaya kowe ora disengiti, wong wicaksana iku welehna, kowe bakal ditresnani.

9

תֵּן	לְחָכָם	וְיֶחְכַּם־	עוֹד	הוֹדַע	לְצַדִּיק	וְיוֹסֶף	לֶקַח׃	פ
maringia	dhateng–tiyang–wicaksana	lan–bakal–wicaksana	malih	ngandhania	tiyang–mursid	lan–nambahi	piwulang	—
H5414	H2450	H2449	H5750	H3045	H6662	H3254	H3948	

Wong wicaksana pituturana, temah kawicaksanane mundhak, wong mursid wulangen, temah bakal mundhak kawruhe.

10

תְּחִלַּת	חָכְמָה	יִרְאַת	יְהוָה	וְדַעַת	קְדֹשִׁים	בִּינָה׃
wiwitan–saking	kawicaksanan	wedi–asih–dhateng	Yéhuwah	lan–kawruh–saking	Kang–Suci	pangertosan
H8462	H2451	H3374	H3068	H1847	H6918	H0998

Wedi-asih marang Pangeran Yehuwah iku wiwitaning kawicaksanan, lan wanuh marang Kang Mahasuci iku pangreten.

11

כִּי־	בִי	יִרְבּוּ	יָמֶיךָ	וְיוֹסִיפוּ	לְּךָ	שְׁנוֹת	חַיִּים׃
amarga	kanthi–kula	kathah	dinten–panjenengan	lan–nambahi	dhateng–panjenengan	taun	gesang
			H3117	H3254		H8141	

Marga saka Ingsun umurira kawuwuhan, lan taun-tauning uripira katambahan.

12

אִם־	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	לָּךְ	וְלַצְתָּ	לְבַדְּךָ	תִשָּׂא׃
yèn	wicaksana	wicaksana	kanggé–panjenengan	lan–yèn–moyoki	piyambak	nanggung
	H2449	H2449		H3887	H0905	H5375

Manawa sira wicaksana, kawicaksananira iku kanggo sira dhewe, sarta manawa sira ambek memoyok, iku sira dhewe kang bakal nanggung.

13

אֵשֶׁת	כְּסִילוּת	הֹמִיָּה	פְּתַיּוּת	וּבַל־	יָדְעָה	מָּה׃
wanita–saking	kabodohan	gumrenggeng	bodho	lan–boten	mangertos	menapa
H0802	H3687	H1993	H6615	H1077	H3045	H4100

Wong wadon bodho iku criwis, banget anggone ora duwe pangalaman lan ora duwe isin.

14

וְיָשְׁבָה	לְפֶתַח	בֵּיתָהּ	עַל־	כִּסֵּא	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
lan–lenggah	ing–lawang	griya	ing	kursi	dhuwur–saking	kutha
H3427	H6607			H3678	H4791	H7176

Lungguh ana ing ngarepe lawange omahe, ana ing kursi ing papan-papan kang dhuwur ing kutha,

15

לִקְרֹא	לְעֹבְרֵי־	דָרֶךְ	הַמְיַשְּׁרִים	אֹרְחוֹתָם׃
kanggé–ngundang	tiyang–kang–liwat	dalan	tiyang–kang–nglencengaken	dalan
H7121		H1870	H3474	H0734

lan wong kang padha lumaku liwat ing dalan, kang jujur lakune padha diundang, celathune:

16

מִי־	פֶתִי	יָסֻר	הֵנָּה	וַחֲסַר־	לֵב	וְאָמְרָה	לוֹ׃
sinten	kang–bodho	mlebeta	mriki	lan–kurang	manah	lan–ngendika	dhateng–piyambakè
H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

“Sapa kang ora duwe pangalaman, iku padha mrenea,” lan wong kang cupet budine iku dituturi:

17

מַֽיִם־	גְּנוּבִ֥ים	יִמְתָּ֑קוּ	וְלֶ֖חֶם	סְתָרִ֣ים	יִנְעָֽם׃
banyu	kang–dicolong	manis	lan–roti	kang–singidan	éca
H4325	H1589	H4985	H3899		H5276

“Banyu colongan iku legi, lan roti kang dipangan kalawan ndhelik-ndhelik iku enak.”

18

וְֽלֹא־	יָ֭דַע	כִּי־	רְפָאִ֣ים	שָׁ֑ם	בְּעִמְקֵ֖י	שְׁא֣וֹל	קְרֻאֶֽיהָ׃	פ
lan–boten	mangertos	bilih	roh–pati	wonten	ing–jero–saking	kubur	undangan	—
H3808	H3045		H7496	H8033	H6012	H7585	H7121	

Mangka wong kang cupet ing budi mau ora sumurup yen ing kono dununge arwah-arwah lan wong-wong kang diampirake wong wadon mau ana ing jagade wong mati.